

EL REV. PAUL LEAVENS HABLA SOBRE SU VIAJE A NUESTRA PATRIA

¿Se acordaran ustedes que hace tres semanas anunciamos en estas columnas que una comitiva aérea había salido de este lugar con destino a nuestra patria?

A su regreso a ésta tanto Mr. Dan Emmett, el piloto; Rev. Paul Leavens, y Mr. Leo A. Smith, editor del diario local, han hecho los mejores comentarios sobre todo lo que vieron en nuestra tierra.

Hablando el Rev. Leavens, ante el club de Rotarios locales el lunes pasado en su comeltona, hizo comentarios muy alagados sobre lo que vió en nuestro país.

Entre lo más saliente de su plática, hizo esta revelación: "Los Mexicanos que contemplan regresar a México, deben en primer lugar reconocer que las condiciones presentes en su Madre Patria son mucho más diferentes, de lo que eran 10 o 15 años pasados y que nuestras actuales leyes de inmigración les prohíben regresar a este país".

Sin duda que al hacer esta declaración el señor Leavens, vió y estudió concienzudamente la parte económica de nuestro país. Este caballero ha vivido en nuestra patria por varios años en calidad de Misionero, y sin duda notó el aspecto que han tomado las cosas debido a la actual depresión mundial que hace estragos en la vida social de nuestra patria.

Como una consecuencia lógica, debemos de analizar sin apasionamientos nuestra vida económica, considerando que si aquí en este rico país, de grandes industrias por excelencia, las cosas no son tan buenas, ¿qué encontrarán ahora en México, donde por más de 15 años antes de desatarse esta crisis se ha venido sufriendo los rigores de una lucha fratricida?

MANCHAS ROJAS EN EL ORIZONTE

Por varias semanas hemos estado escuchando con más y más insistencia las arrolladoras proporciones que toman los acontecimientos sangrientos entre el japon y la Gran China.

Todas las indicaciones hacen entrever un desastre, y según pronósticos, el mundo se verá envuelto en otra guerra mundial. Estados Unidos, la Gran Bretaña, Francia e Italia, acaban de hacer representaciones a Japón recordándole sus obligaciones conforme tratados existentes.

Por toda contestación esta potente nación nipona avanza y sigue avanzando momento por momento. Los resultados... Ya seguiremos informando:

UNA OFERTA GRATIS

La tienda "Hamburgers" sita en el número 943 de la calle Main hace hoy una oferta a la Colonia mexicana, la cual consiste en un obsequio con cada compra que se haga por valor de \$1.00 o más. Esta oferta durará solamente por una semana comenzando desde el día 6 de los corrientes.

No olvide usted que en esta tienda se vende lo mejor en ropa para caballeros. 943 de la calle Main.

Se Trasladaran los Restos de Blasco Ibanez

MENTON, Francia, febrero 5.—Los restos del famoso novelista valenciano don Vicente Blasco Ibanez permanecerán aún en el cementerio de esta ciudad según se informó hoy, por haberse creído inoportuno su traslado a Valencia, su ciudad natal, en el medio-

# La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VIII—Subscription Annual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, VIERNES, FEBRERO 5 DE 1932 Numero 16

La Voz de la Colonia  
Published Every Friday  
M. A. REYES  
Editor and Publisher  
CHAS. MCCOOL  
Business Manager  
ART. SCHILDER  
Advertising Manager  
107 N. Mill St.  
Santa Paula, California

## LOS JAPONESES PROVOCAN GRANDE ALARMA

### La Liga de las Naciones Inglaterra, Rusia y los E. U. Protestan Contra la Actitud Asumida de esta Nacion

Los Estados Unidos, así como otras naciones Europeas, están a la expectativa, circulando rumores de que esta nación e Inglaterra harán respetar los tratados y convenios que existen con la nación Japonesa, que en su actual desarrollo militar en el lejano Oriente, ha burlado y hasta cierto punto ignorado las protestas diplomáticas y representaciones hechas por la secretaria de estado de esta nación. A continuación transcribimos algunos cablegramas de lo que quizá más tarde se traduzca en otra conflagración mundial: SHANGHAI, CHINA, los soldados japoneses invadieron la Misión Metodista Americana, y a resultas de que unas bombas de aeroplanos japoneses destruyeron anoche parte de las propiedades de esta misión, los encargados de ella han protestado contra Japón por conducto del Consul General de los Estados Unidos.

SHANGHAI, China.—La matanza de chinos por las tropas japonesas en el sector chino continúa sin interrupción. Los soldados chinos han peleado valerosamente aunque sus muertos han sido numerosos. Muchos particulares han perdido la vida con motivo de las fuertes cargas de disparos de las partes combatientes. Los Chinos han pedido urgentemente a la Liga de Naciones que obre luego, y han avisado a los extranjeros de la zona internacional de Shanghai que se vean precisados a atacar ese sector para repelar las ventajas que alrededor del mismo han obtenido los nipones.

TOKIO, Japon.—Una nueva posibilidad de conflicto entre Rusia y Japon se presentó esta noche cuando Rusia protestó por la invasión de territorio dominado por el Soviet, en Harbin, donde una división japonesa tiene ordenes de estacionarse no obstante la Cuarta Plana.

SE QUEDO DURMIDO MANEJANDO Miguel Montoya, con residencia en el número 37 W. de la calle Meta, en Ventura, fue conducido al hospital de ese lugar donde recibió tratamiento de las lesiones que se causó cuando su carro fue a parar contra un poste telefónico frente al cementerio Ivy Lawn el domingo por la noche.

Montoya dijo a las autoridades que se quedó dormido en el timón del coche recordando cuando este fué a estrellarse contra el dicho poste.

Un día de España, mientras no desparezca o se atenué la inquietud en aquella república.

### UNA DEMANDA ANTE LA CORTE POR DIEZ MIL DOLARES

Ante las cortes de este Condado se acaba de presentar la Señora Catalina Vázquez de López demandando la suma de \$10,000, como indemnización por la muerte de su esposo que fue muerto cuando éste caminaba por el camino Roosevelt cerca de la ciudad de Oxnard, en la fecha indicada arriba, y que un automovilista desconocido lo atropelló. Mientras estaba caído un "truck" guiado por Antonio Moraga, pasó por sobre de su cuerpo causándole la muerte.

También la señora de López, que son dependientes del finado Estanislao, ella, Pedro Petra y Catalina, hijos de esta víctima de automovilismo.

### UN AVIADOR MEXICANO LLEGO A LOS ANGELES DONDE HARA UNA COMPRA DE AVIONES PARA EL GOB. MEXICANO

Los Angeles, Calif., febrero 5.—Procedente de la metrópoli mexicana se halla desde hace varios días en Los Angeles el coronel aviador Carlos Castillo Breton, quien fue comisionado por el Secretario de la guerra y Marina general Plutarco Elías Calles, para adquirir en este país una escuadrilla de aviones de guerra y varias baterías de ametralladores.

El Coronel Castillo Breton ha estado visitando diversas fabricas de aviones que existen en este Condado a fin de seleccionar el tipo de aeroplano que más convenga al ejército de nuestro país y ha estado cambiando también impresiones con representantes de casas vendedoras de armamento.

Los aviones que va a adquirir el gobierno según se nos dijo ayer serán del tipo más moderno blindados y apropiados para montar en ellos ametralladoras y cañones de tiro ligero.

Durante la pasada revolución escobarista el gobierno adquirió en Los Angeles dos escuadrillas de aviones "Douglas", y quizá sea de ese tipo los que van a ser comprados ahora.

### Se Deportara tambien al Nuncio Papal Mex?

CIUDAD DE MEXICO, febrero 5.—Monseñor Pascual Diaz jefe de la Iglesia Católica en México que expidió el 25 del pasado una Carta Pastoral en la que aconseja a todas las familias católicas que residen en el país, que se abstengan de enviar a sus hijos a las escuelas laicas establecidas por el gobierno se rumora que se rá deportado del país.

La Carta Pastoral de referencia es considerada como la respuesta del clero de México a la ley expedida recientemente que prohíbe la existencia de escuelas católicas secundarias.

### Un Aeroplano de Tres motores con Ocho Pasajeros, desapareció desde el Viernes pasado

BOLETIN Jueves, 4 de Febrero.—Reporte confirmado, trae la noticia que hoy a las 4:30 p. m. el aeroplano, fue encontrado por un individuo, en el cañon Johnson, entre Lebec y Grape Vine. Según informes todos los pasajeros y piloto murieron incendiados al explotar el avión contra la montaña, quedando totalmente destruido.

Más de 1000 personas y 200 aeroplanos militares y civiles buscan desde el viernes pasado el aeroplano de pasajeros perteneciente a la Century Pacific Airlines.

Este gigantesco pájaro del aire salió de Bakersfield el viernes pasado con destino a Los Angeles Desde las 3:45 hora en que partió de Bakersfield, hasta hoy se ignora la suerte que le haya tocado de su carga humana que traía, cinco hombres y tres mujeres. La inclemencia del tiempo; pues desde el viernes comenzó una tormenta de nieve y agua, la cual duró hasta el martes de la presente semana, en gran parte ha retardado los trabajos emprendidos por los 1000 voluntarios que a pie buscan por las montañas cercanas. Más de 200 aeroplanos en su mayoría de la base naval de Long Beach y San Diego, así como innumerables particulares no han cesado, siguiendo con terquedad cuanta información pueden obtener.

La búsqueda se ha reconcentrado en la su carga humana que traía, Fillmore sobre la ruta del Sespe, que es de donde se recogieron informaciones de que el viernes como aquello de las cuatro y media, se escuchó el ruido de un avión de tres motores volando a una altura de 300 pies, y el que por toda indicación caminaba con dificultad.

El lunes desapareció uno de los aviones militares con su piloto y un observador, quienes recorrieran las montañas en el afán de encontrar el avión perdido.

El martes fué encontrado el Teniente aviador W. A. Cox, Jr. que servía de observador en el avión militar, por los "Rangers" del parque Nacional Sequia, quienes tienen allí su acuartelamiento y de donde hacen su recorrido.

Según el Teniente Cox, el lunes a las 11 de la mañana abandonó el avión en su paracaídas cuando éste se encontró con una tormenta de nieve, viento y agua trastornado por completo la nave. Hasta la hora de entrar en prensa no se sabe el fin que haya tenido el aviador, ni los restos del paracaídas han sido encontrados.

pasar 30 días de encarcelamiento junto con otros dos amigos de este lugar. Seis horas después de haber cumplido su sentencia y haber sido puesto en libertad, fué arrestado de nuevo acusado de haber causado un accidente (Passa a la Cuarta Plana)

### \* Mordiendo aquí y allá \* Por Don "YO" \*

Que barbaridad...! Cuantas cosas pasan en este mundo. La semana pasada comentábamos en esta columna, los grandes aprietos en que se encuentran muchos de nuestros amigos de este lugar. Unos se van y otros ya se fueron para México, por unas y otras cosas; pero lo cierto es que a diario desaparecen. Y los que no desaparecen, tenemos el "gran sentimiento" de informar a ustedes que en eso andan.

Por ejemplo: uno de nuestros pollitos que mencionamos la semana pasada, y que aún anda procurando con que quitarse los efectos del "humazo" —no queremos decir que es el "Joe", por no hacerlo propaganda al "Chevrolet"—se sorprenden ustedes al saber que el sábado pasado lo encontramos haciendo sus malestas.

Al interrogarle sobre lo que hacía, nos respondió con la mayor naturalidad del mundo: "Pues que no sabes tú que la guerra se declara a China?"—En medio de nuestro asombro, le informamos que no sería China, sino al Japon, ha quien el Tio Sam contemplaba tirarle el guante, a lo que nos respondió: "Pos sea a quien sea, nos vamos a matar Chinos o Japoneses."

Y luego como dijo ese otro industrioso paisano: "No" más ven caballo encillado y a todos se les ofrece viaje..."

Llegamos a la Botica Martienez—ya saben ustedes.—la botica de la raza en esta ciudad. Mayor fue nuestro asiente asombrado al encontrar que el Doctor Ernesto Martinez, jadeante y sufriendo, le entregaba cajas y más cajas de medicinas, incluyendo gases y yodo. Con nuestro natural instinto de "preguntón", inquirimos del doctor, por que traía tanto apuro, a lo que nos contestó sin registrar sorpresa: "Ujole! pues que no sabes nada?"

Contestamos negativamente. En un momento que se le perdió el hilo de "amarrar", nos informó: "Pues desde que el Pete resolvió no ir a la pesca del Tiburón a San Quintín, y el "Joe" se preparó para ir a la Gran China, no quiero que me encuentren desprevenido. Les estoy preparando bastantes medicinas para en caso de emergencia. Ya sabes tu que en tiempo de guerra no hay misericordia, y aunque por muy mala puntería que tengan los "chinitos" o los chapitos puede ser que les toque la mala suerte de enfriar alguna balita (Passa a la Cuarta Plana)

ESTABLISHED 1924 ESTABLECIDA EN 1924 THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE PACIFIC COAST

"La Voz de la Colonia" "La Voz del Pueblo" CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director CHAS. McCOOL Business Manager (Gerente) Dirección Postal en Santa Paula, Calif. P. O. BOX "Y" TELEFONO 436 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN LA COSTA DEL PACIFICO

Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926. en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de marzo de 1879.

Precio de Suscripción Anual \$2.00 Número Suelto Cinco Centavos—Tarifa de Anuncio a Solicitud

Un Noruego Singular F. L. I. S.

El 5 de noviembre ppto. ocurrió la muerte de Ole E. Rivaag y su muerte ha constituido, a decir de los críticos, una gran pérdida para la literatura norteamericana. El caso de este singular escandinavo nos da ejemplo de la composición heterogénea de eso que en Estados Unidos se designa con el vocablo americano. Por que Rivaag, nació en Helgeland, Noruega, y llegado a estas playas ya de 20 años de edad, era tenido a su muerte como todo un representante de la literatura americana.

Ole Rivaag también es tipo del extranjero intelectual que, enraizado en Norte América, no sólo se aferra a su cultura y tradiciones natales sino que se esfuerza con tesón por injertarlas a la vida de su nuevo medio ambiente. Mr. Rivaag creía a ciencia que todo extranjero tenía una cierta obligación íntima de inyectar en la vida estadounidense las mejores cualidades de la vasta e irrefutable herencia de sus abuelos.

A pesar de su idealismo este noruego tenía el suficiente sentido práctico para comprender que el proceso de amalgama racial es difícil y lento; tenía en mente un futuro estado de mestizaje, pero en época lejana. Así declara en un periódico semanal antes de su muerte: "La amalgamación de razas será un hecho en América, pero se verificará sólo a costa de grandes sufrimientos que tendrán que sobrellevar los amalgamados." Pero si bien la mezcla como inevitable, fue de las que con toda pasión se rebelan contra el pensamiento de apesadumbramiento. En su libro "Their fathers' God" (El Dios de sus padres) que versa alrededor del matrimonio de Peder Holm, noruego luterano, con Susie Dohny, irlandesa y católica (Harper and Brothers, Oct. de 1931) Rivaag nos describe la tragedia resultante de amalgamas raciales hechas a la carrera y sin premeditación.

Rivaag nació en una pequeña comunidad de pescadores de la isla de Onna, en Helgeland, Noruega del norte, el 22 de abril de 1876, y migró a los Estados Unidos muy joven aun. En su tierra era pescador. En el verano de '9 se le presentó un problema difícil de resolver: al mismo tiempo que un tío suyo residente de la Dakota del sur le enviaba un boleto de pasaje para el Nuevo Mundo, su patrón le ofreció hacer el capitán de un nuevo bote pescador. Ambos vocaciones le atraían y al fin escogió la primera.

Llegando a la Dakota del sur lo vemos durante sus primeros tres años en tierra, americano trabajando en los ranchos comarcanos. En el otoño de 1899 se le presentó la oportunidad de reanudar sus estudios, que interrumpiera cuando tenía 14 años por orden paterno. Ello fue que logró inscribirse en una pequeña academia de Canton, Dakota del sur, y en 1901 lo vemos ingresando al colegio de Saint Olaf, del que se recibió cuatro años más tarde, con altos honores.

En 1905 lo vemos consiguiendo prestados 500 dólares, que invirtió en volver a Noruega a estudiar un año en la Universidad de Oslo. Al año siguiente regresó a su Alma Mater a encargarse de las clases de noruego, permaneciendo allí hasta su muerte. Sus labores de cátedra no le impidieron hacer fructífera labor literaria escribiendo varias novelas en noruego y en inglés.

En 1912 apareció "America Breve" (cartas Americanas) y dos años más tarde "Pan Gleimte veie" (Por caminos olvidados) El primer libro es una colección de cartas que incorporan las experiencias de un joven inmigrante noruego. En 1929 se publicó su primera novela importante "To Tullinger" (Dos insensatos) cuya versión inglesa apareció once años después, bajo el título de "Pure Gold".

En 1927 la casa Harper and Brothers publicó en inglés el volumen "Giants in the Earth", que es una traducción de los libros en noruego, publicados anteriormente en Oslo. Estos Gigantes en la Tierra han sido muy bien recibidos en su versión inglesa, así como en otros varios idiomas a que se han traducido. El libro tiene también como tema el asunto de las experiencias de los inmigrantes noruegos colonizadores del estado de Dakota del sur. La escuela de "Gigantes en la Tierra" la constituyen "Peder Victorius" (1929) y "El Dios de sus padres", que ya hemos mencionado arriba. Esta trilogía por sí es monumento a la memoria de este hijo adoptivo del Tío Samuel.

SEÑORAS Y SENORITAS GOTA OPTICA Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

SEA USTED PERSPICAZ!! Deje Usted a la— MISSION ICE COMPANY QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR CON ICE HIELO HECHO EN SANTA BARBARA Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nuestras Oficinas 201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara Telefono 3187

Arcade Dance PALACE Ventura, Calif. Todos los Sabados ADMISION CABALLEROS 75c SENORAS GRATIS ORQUESTA RIOS DE SANTA PAULA Comienza a las 9 p. m. en punto

CUENTO UNA MANO EN LA SOMBRA Por Julio ROMERO

¿Quién podría quitar al bueno y orondo de don Teófilo, su rato de charle y chismorreo en el café? Al revés que en su casa, en la tertulia era una autoridad y sus amigos le escuchaban como un oráculo. A veces dejaba hablar a los demás lanzando una sonrisa socarrona y apretándose fuertemente sus mandíbulas como si temiera que se le escaparan las palabras llenas de sabiduría. Don Teófilo era el receptáculo de todos los lugares comunes, pero sabía dar a sus frases un tono y un empuje brillante cuidaba mucho de su atavío externo y sus ademanes tenían la misma maravillosa vulgaridad de sus palabras. Pertenecía don Teófilo a esa clase media acomodada que, según un ilustre novelista, satisface sus necesidades gastronómicas comiendo dos veces al día aristocráticamente.

El rato de charla del café le sabía a gloria. Doblaba cuidadosamente su abrigo y lo colocaba en la percha tirando el baston desde en el diván como si lo llevara a fuerza. Parecía que un grave negocio espiritual le atosigara. Aquel aspecto de estudiada serenidad le daba una importancia enorme. No sólo en la reunión trivial del café sino hasta en el ministerio, donde el porte severo y reflexivo de don Teófilo, había hecho que el Ministro se fijara en él para un alto cargo.

Don Teófilo, farsante redomado, para el cual era un pingüe negocio la serenidad tachada de gente trivial, de la cual no había que fijarse a los individuos alegres y bulliciosos, pues no hay nada más cierto que el viejo refrán "donde hay mucha risa hay poco seso."

—No vengas tarde a casa, Teófilo— le amonestó cariñosamente su mujer, posándole con suavidad el cepillo por la solapa. Y añadió en tono afectado y falso: —Hasta que vuelvas no puedo pegar un ojo. Mira que si te ocurriese algo... Hay muchos asuntos y la vigilancia en esos sitios es muy estricta. Y es que mandan todos los policías a los barrios pobres, que es donde menos falta hacen y a nosotros que nos roben o nos maten.

—No pasa nada, mujer— exclamó don Teófilo, simulando gallardía, pues las palabras de su cara mitad le habrían producido desazón. —Tó siempre el mismo. Como te gusta exponerte! Aunque no fuera más que por mi debías de amar la vida— le reconvinó volviendo la cabeza para enjugar los lagrimas.

—Tantall... —Si, sí... Piensa Teófilo— añadió con empalagosismo mímico—, que no eres un particular, que desempeñas un alto cargo y que una mano traidora puede salir de las sombras... La tradición te

acecha Teófilo andado dándole un golpe en el codo con el cepillo. Un violento escalofrío corrió por el cuerpo del funcionario. Las palabras dramáticas de su mujer le ponían la carne de gallina. Pero es preciso demostrar valor y sonrió como un héroe. Y salió de su casa con un aire imponente de desafío.

Al poner el pie en la calle, don Teófilo miró con prevención a todos lados y como si hubiera hecho un hallazgo, exclamó: —Tengo miedo! Pasaban algunos transeúntes de prisa, metidos en sus abrigos hasta las orejas para defenderse del frío. Don Teófilo vio junto al palo del farol, un bulto. Era un mozallete que aguardaba a su novia pero el bulto era tan alto que aquel individuo le acercaba con propósitos nefandos.

—Lo mejor sería— pensó— simular un ataque de jaqueca y volver a casa. Y para justificarse añadió: —Si yo tuviera que cumplir con un sagrado deber, ni este sujeto ni nadie lo impediría. Perno no es ridículo jorgarse la vida por tomar una taza de café ebullir un rato con unos idiotas... Diré que la cefalalgia.

Como si quisieran darle ánimo pasaron por la vera de don Teófilo una pandilla de alegres muchachos y jóvenes que formaban algazara. La alegría y el ruido de los transeúntes sirvieron de aceite al alto funcionario y como si tomara una determinación trágica, se lanzó calle abajo.

A medida que caminaba se imaginaba que iba a surgir asaltantes a su paso. Cuando levanto la vista se encontró frente a un hombre de regular estatura. Un temblor frío le ataco. Creyó ver la cara criminal de aquel hombre de todo lo que llevaba. Poseído creyó sentir que un despojabá por una especie de frenesí se lanzó sobre aquel hombre.

—¡Ladron!... Sinvergüenza—gritó— Me ha robado el reloj— y sin darle tiempo a reaccionar le arrebató el reloj que llevaba

PARA REIR O LLORAR

COMPETENCIA Y DIFERENCIA

(Fragmento) El sastré y el ladrón, si mal no arguyo, con el ajeno bien forman el suyo; tal es la competencia. Mas de Casco al ponernos en el otro, nos viste el uno, y nos desviste el otro; tal es la diferencia. Los niños y los viejos más aducen, en asunto de amor son incapaces tal es la competencia. A quince años... el tiempo no ha llegado; a los cincuenta... el tiempo se ha pasado; tal es la diferencia. El loro y el actor fe da la historia recitan lo que saben de memoria, tal es la diferencia. Mas, suele suceder que en este mundo, silba el primero, y silba al segundo; tal es la diferencia. J. Martínez VILLEGAS

Es ya algo conocido pero tiene grabada, la famosa inscripción colocada sobre el piano de un salón de recreo del Far West. "Se ruega no disparen contra el pianista. Cada uno hace lo que puede".

El hombre asustado, retrocedió y luego emprendió una carrera desenfrenada. Cuando más tarde don Teófilo se encontró en su casa penetró en sus habitaciones. lo primero que vieron sus ojos fue su reloj sobre la mesa de noche. Un tanto asombrado, se llevó la mano al chaleco y encontró otro reloj; el que había quitado al supuesto asaltante... El miedo lo había convalecido en saltador!

LO PRINCIPAL

Un poeta, al presentar al editor el fruto de su ingenio dijo: —Es un poema pequeño, pero la calidad es lo principal. Luego de leerlo el editor abrió una gaveta, sacó una moneda de 25 centavos y entregándosela al poeta dijo: —ES una moneda muy pequeña pero me permito creer que usted quedará satisfecho con su pureza. Es casi toda plata.

PADRE E HIJO

—Hijo mío— dijo un anciano padre a su turbulento y desobediente hijo— un carácter irascible es fuente de remordimiento. Prométeme que la primera vez que creas llegada una ocasión de encolerizarte has de contar hasta cien antes de moverte y de hablar. Apenas el hijo pronunció la promesa, recibió un soberano estacazo del baston paterno, y cuando había contado hasta setena y cinco tuvo el desagrado de ver al viejo metiéndose en un auto que se lo llevó rápidamente.

DECEPCION

Un perro que se había dedicado con afán a la persecución de su propia cola, desistió al fin de la caza y se echó a cosquillarse en el suelo para descansar. En esta nueva posición no tardó en descubrir que tenía la cola a fácil alcance de los dientes. La aferró con avidez, pero inmediatamente le saltó haciendo una mueca de dolor.



CHILD need REGULATING?

CASTORIA WILL DO IT! When your child needs regulating, remember this: the organs of babies and children are delicate. Little bowels must be gently urged—never forced. That's why Castoria is used by so many doctors and mothers. It is specially made for children's ailments; contains no harsh, harmful drugs, no narcotics. You can safely give it to young infants for colic pains. Yet it is an equally effective regulator for older children. The next time your child has a little cold or fever, or a digestive upset, give him the help of Castoria, the children's own remedy. Genuine Castoria always has the name: CASTORIA

REVELACION

Un león fue atacado por una manada de lobos, que lo cercaron, mullando a mas no poder, sin reverterse ninguno a acercarse. —Son animales muy Sútiles dijo el león, mientras se echaba a dormir la siesta— Me demuestran mis cualidades. Hasta hoy ignoraba que servía para comer. Decía Roberto de Fiers que los libros son a unos amigos perfectos. Son acogedores discretos. Oyen los secretos que se les confían y no revelan nunca. No hay bondad comparable a la suya. Unicamente una cosa no pueden sufrir: ser prestados. Cuando los prestan se incomodan tanto, que nunca más vuelven a casa de quien los presta.

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia

Take Pride in in Your Car!

LET US RESTORE THE ORIGINAL BEAUTY OF YOUR AUTOMOBILE BY THOROUGH AND EXPERT WASHING—

OPEN AND CLOSED MODELS \$1.25 Includes axles, springs, upholstery, floor mats, etc. DONE BY THE LATEST EQUIPMENT AT

Wm. L. Morris CHEVROLET Fillmore, Calif.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

Hrs. 11-12, 2-5, 7-8—Dom. 10-12 Sab. 7-9 p. m.—Tel. 305x1 Dr. LESTER H. RHYMES Médico, Cirujano y Partero SE HABLE ESPAÑOL Frente a Woolworth's 819 Canal Main, — Santa Paula

Nuevos Precios Bajos en Llantas FIRESTONE SENTINEL cada una El Par 29x4.40 \$4.35 \$8.50 Otros Tamanos a precios bajos en Proporción Especial—"Bandas" de Ford Modelo "A" \$6.95 McNeil Bros. Inc. Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal. BATERIAS FIRESTONE \$5.95 Y Su Bateria Vieja

La Farmacia Blair's que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos, clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud a la vez que siempre encuentra variedad surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas. LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO De Venta Solamente en la BLAIR'S PHARMACY L. F. Seeber, Prop. 904 Main Street Santa Paula, Cal.

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPAÑA DE OBSEQUIOS La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abra hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos. Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rápido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. — Las ordenes por correo son, llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas. Pájaros, Volcanico, Mentolado, Castoria y otros artículos como Paines, Bechbas para los dientes, relojes, artículos de hule. Recibimos ordenes y mandamos por correo toda clase de Novena mexicana de Virgen Villa, Carlota M. Branne, Catolitas Invernia, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordadas de plata, para felicitaciones. Botica INTERNACIONAL Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a. Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

### CASTILLOS EN 1990

Una Atrevida Predicción Para Los Años Venideros

El fin del siglo XX, feudal. Nos despertará con una evocación de la Edad Media: el castigo, dice el ingeniero alemán Groetz, considerando como uno de los arquitectos de más portentosa imaginación en Alemania, y quien ha conquistado una inmensa fortuna dando ideas arquitectónicas a ingenieros europeos y americanos.

"El viejo castillo de la Edad Media,—escribe Groetz—fue para en él atrincherarse y defenderse quienes luchaban desesperadamente por la posesión de la tierra.

"El Renacimiento dió fin a los castillos y en lugar de ellos fueron levantados los palacios.

"El arrollador avance de la civilización, acabó con los palacios, para dar los rascacielos.

"Quien actualmente habla de castillos, dice un capítulo de un cuento de hadas; los viejos castillos no tienen más que un sabor de misterio como que de veras había muchos secretos dentro de sus paredes!

"Cada castillo tiene la historia que puede tener una nación entera!"

Creyendo Groetz que las ciudades están llamadas a desaparecer opina que la única forma en el año Dos Mil será resuelto el problema de la habitación con un nuevo tipo de castillo.

#### LOS CASTILLOS DE LA EDAD MEDIA

Los primeros castillos construidos en la edad media, eran simples y majestuosas residencias, donde el señor feudal daba alojamiento a todos sus sirvos.

En Francia e Inglaterra existieron castillos donde podían tener alojamiento más de mil personas aparte de las que podían vivir en los edificios cercanos y donde generalmente se encontraban los guardias armados del señor

La aparición de nuevas armas ofensivas para la guerra, y las luchas terribles entre los señores feudales, hicieron cambiar la arquitectura de los primeros castillos, que poco a poco fueron transformados en verdaderas fortalezas.

Generalmente se elegían los lugares estratégicos por excelencia para levantar los castillos.

En Francia e Inglaterra fue donde construyeron los castillos más notables desde el punto de vista militar. En cambio en Alemania fueron construidos los más hermosos por sus diferentes estilos arquitectónicos.

La grandeza de alguno de estos castillos puede ser comprendida si se tiene en cuenta que la valorización de algunos de Alemania los expertos calcularon que si fueran construidos en la actualidad costaría más de cinco millones de dólares cada uno.

Según el ingeniero americano Henry Frossen, el castillo de Furtenstine, en Alemania, es una de las más grandes obras de la arquitectura en la Edad Media y puede ser comparado en su grandeza con cualquier rascacielo neoyorkino.

"El castillo de Frutentain—dice el ingeniero Frosser— es una obra tan maravillosa como el edificio Empire State de Nueva York".

En la constitución de este castillo famosos fueron empleados de tres mil obreros que trabajaron durante dieciocho años.

Otro admirable castillo alemán es el de Neuschwanstein, Alemania.

ha considerado por los expertos como una de las más atrevidas obras de los arquitectos de la Edad Media.

El renacimiento puso fin a la fabricación de castillos a pareciendo entonces los palacios. Los castillos fueron abandonados, y muchos de ellos destruidos.

Solo Alemania ha sabido conservar sus monumentales castillos, y según los expertos en la materia, el valor de los castillos alemanes asciende a más de trece millones de dólares.

El continente americano no conoció los castillos feudales, México es el último país que posee un castillo, aunque propiamente debería ser considerado en la clasificación de los palacios.

El palacio fue la residencia monumental que inició el renacimiento los países europeos vinieron levantándose en sus opulentas ciudades las nuevas residencias.

A principios del siglo XVII, Francia e Italia iniciaron una sin igual competencia arquitectónica. Italia, sin embargo, llegó a superar con sus fastuosos palacios.

La arquitectura de los palacios italianos tuvo gran influencia en el mundo hasta principios del siglo XVIII, cuando los franceses presentaron los nuevos monumentales estilos que dominan por más de un siglo.

París fue pronto la ciudad que pudo presentar al mundo los más regios palacios. Era la capital de Francia, a mediados del siglo XVIII, lo que actualmente es Nueva York, según dice el arquitecto alemán Groetz.

"El palacio—dice Groetz—fue el castillo de la ciudad; todavía hasta fines del siglo XVIII, no podía abandonar la influencia arquitectónica de los castillos medievales.

"La mayor parte de los palacios sobre todo los palacios franceses, tenían un aspecto de fortaleza, y con razón ya que en más de una ocasión sirvieron en acciones militares.

"No fue sino hasta principios del siglo XIX cuando el palacio francés adquirió el tipo de la residencia moderna, en la que, aparte de la belleza, se buscó la comodidad, la alegría la tranquilidad".

El palacio alemán tuvo gran influencia en la transformación arquitectónica de los viejos palacios franceses italianos.

Postdam, el monumental palacio construido por Federico el Grande, perdió todo el tipo de fortaleza para convertirse en uno de las residencias más suntuosas y monumentales en el mundo.

#### EN AMERICA

Si los castillos feudales no fueron reproducidos en el continente americano, en cambio los palacios tanto del tipo francés como del italiano llenaron las principales ciudades de los nacientes pueblos de la América. La ciudad de México llegó a conquistar el título de Ciudad de los Palacios.

Aunque los palacios estaban condenados a muerte según observa el arquitecto Groetz, desde la construcción del primer rascacielo neoyorkino, a fines del siglo pasado, fue la Guerra Mundial la que determinó su muerte.

Los países que sufrieron conmociones interiores como consecuencia de la Gran Guerra, y especialmente Alemania y Rusia fueron los primeros en asistir a los últimos días de los palacios.

En Rusia, mientras que algunos palacios fueron convertidos en hospitales, los otros fueron a escuelas o bibliotecas, o bien a oficinas de sindicatos obreros.

Otro tanto ha sucedido en Alemania, donde la mayor parte de los palacios han sido convertidos en museos, contándose entre ellos el famoso de Pommersfeld.

En el caso de la transformación del palacio Pommersfeld, se ha observado un caso curiosísimo Pertenece esta regia mansión a la familia Schonborn, una de las más ricas de Alemania y descendiente de reyes.

La rica aristocrática familia está reducida a cinco personas; el conde de Schonborn, quien se ha hecho famoso por sus estudios de biología, y su esposa y sus tres hijos.

Aunque dueños de otros ocho palacios y de vastas extensiones de tierra los Schonborn, han decidido habitar una pequeña parte de su famoso palacio, teniendo el resto dedicado a museo, donde se exhiben valiosas joyas de arte.

Los viejos palacios, como los viejos castillos, no sirven ya de modelo para la construcción de las residencias de los millonarios.

Los millonarios, y sobre todo los millonarios americanos, han presentado nuevos estilos arquitectónicos y en las grandes ciudades americanas no son pocos los que habitan los últimos pisos de los rascacielos y en lugar de los enormes jardines, al estilo de Versalles o de Postdam, tienen los "roof gardens".

Pero según Groetz, el "roof garden" del rascacielo, es un jardín de transición ya que la humanidad gracias a los progresos en los sistemas de transportes y comunicaciones "podrá hacer de las grandes bosques parques naturales, donde será posible vivir más cerca de la naturaleza".

Jose:—Desde que Carlos perdió todo su dinero, la mitad de sus amigos ya no lo conocen.

Juan:—Y la otra mitad?

Jose:—No sabe que lo ha perdido!

Juan:— Con que usted cree que el fumar le beneficia?

Jose:—Ya lo creo! Cada vez que enciendo un cigarrillo deante de mi suegra, solo ésta ha perdede!

### LA DIETA EN LA EDAD MEDIA

Durante la edad que precede a la vejez, la cantidad de alimentos que se toma debiera disminuir, ya que la actitud muscular que se desarrolla es menor.



Es durante la edad temprana cuando se forman los hábitos, y a medida que los años pasan, nos vamos acostumbrando a ellos hasta el punto de que, en lo relativo a los hábitos de comidas, queremos que estas sean iguales a las de antes, ajustadas a las estruendosas tareas que desarrollábamos.

Mas todavía, a medida que la vida avanza, por lo regular la bolsa también se ha llenado, y a los cincuenta años el hombre o la mujer tienen mayor cantidad de dinero que gastar en alimentos que cuando tenían treinta. El deseo de las cosas delicadas y costosas reemplaza al sentido común en la confección de los menús, con el resultado que las comidas son ahora más ricas y más pesadas, cuando deberían ser más ligeras y simples.

Durante estos años de que venimos hablando muchos males pueden ser evitados tan solo con prestar atención a estas razones.

La vejez, sin embargo difiere bastante de esa edad madura. Los viejos deben ser cuidadosos en su dientes, no solo causa de su actividad ha quedado extrema-

damente reducida, sino por los cambios fisiológicos efectuados en sus cuerpos.

Los procesos interiores se retardan y un exceso de alimentos no es fácilmente asimilado. Hombres y mujeres tienden a la pérdida de peso; pocas veces aumentan este en los viejos.

Otra dificultad durante la vejez es la disminución del poder de masticar. Nuestros dientes son de una tremenda ayuda en la digestión. La masticación facilita la buena asimilación de ciertos alimentos como los steaks y los asados. Cuando los dientes se vuelven punto menos inútiles con la edad, la digestión no se efectuara bien a menos que se coman alimentos que no requieran ser masticados. Los steaks y los asados deben reemplazarse con carnes molidas o picadas, pescado blando, huevos tibios y leche.

Las comidas calientes son lo mejor para los viejos y una bebida caliente antes de comer ayuda a estimular el flujo de los jugos gástricos. El metabolismo en personas de avanzada edad es aminora, y les es necesario el vivir una vida sedentaria. Tienen dificultad en conservar el cuerpo las personas de avanzada edad se calientan, y el calor que generan deben conservarlo. Para ayudar a esto deben tomar comidas calientes.

Un vaso de leche caliente durante la comida no solo les devuelve el calor sino que les ayuda a la alimentación de los productos de desechos.

Durante la vejez como durante los otros periodos de la vida, se impone la necesidad de una dieta equilibrada de alimentos sanos y simples, y la salud depende en gran parte de una buena regulación de esa dieta.

Tomando Aire Por Volador  
Un pobre señor de esta ciudad acaba de comprar una máquina de lavar nueva, para su señora—dice que la máquina vieja hacía tanto ruido que no lo dejaba dormir agusto! Ho, Hum.

El Doctor:—Su constitución está muy débil. Necesita comer algo subsancioso.  
El Paciente:—Mi espíritu está dispuesto; pero es el tendero el que tiene la confianza muy débil.

Visitante:—(En la prisión) ¿con que el deseo de robar lo trajo a usted ha este lugar?  
No. 765334 Nonno—que se puede uno venir a robar ha este lugar?

El polizonte:—Conque usted es el único sobreviviente de la tragedia aérea como se pudo salvar usted?  
El Sobreviviente:—Verá usted Cambié de parecer y no hice el viaje en el aeroplano.

Juan:—Supe que Grandhi había estado en cáma por algunas días. ¿Que le pasaba al pobre señor?  
Jose:—"Nada que su sábana no volvía de la lavandería".

El Viejo:—Usted es un muchacho honrado; pero los \$10. que perdi estaban en un solo billete y no en 10 billetes de un dólar.  
Muchacho:—Lo se Señor; pero la última vez que me hallé dinero su dueño no traía cambio para darme mi gratificación.

Juan:—Dices que tu amigo fué de California hasta Nueva York, sin que costara un sólo centavo?  
Jose:—Seguramente. Pues lo cambiaron de San Quintín a la prisión de Sing Sing!

Todas sus medicinas de patente recetas o remedios, artículos de loador y perfumes, cómprenlos en la botica de  
**HAWLEY'S DRUG STORE**  
The REX ALL Store  
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

**666**  
666 Líquido o Tablillas para uso interno y Pomada 666 para uso externo, hacen un completo y efectivo Tratamiento para  
**RESFRÍADOS**  
Los remedios más rápidos que se conocen.

**MUEBLES NUEVOS Y USADOS**  
TALLER DE BICICLETAS  
FERRETERIA — PINTURAS  
VARNICES — VIDRIOS  
REPARAMOS FONOGRAFOS  
Cuadros para Retratos  
**SAM TAKETA**  
1060 Main Street  
Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente

**H. B. SKILLIN**  
Director de Funerales  
Especial Consideración a los Miembros de la Colonia Mexicana  
Santa Paula Fillmore  
Tel. 193: 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

**Llantas... 'Dayton Thorobred'**  
Garantizadas 25,000 Millas  
Nada al Contado--\$1 Smrío.  
**NELSON-PRICE TIRE CO**  
Telefono 5040 — Ventura, Calif.  
818 E. MAIN ST.

"Cream of the Crop"  
**LUCKY STRIKE CIGARETTES**  
"IT'S TOASTED"  
Dorothy Mackaill  
"Denme Siempre Lucky Strikes"  
"La garganta es de primordial importancia para mí. Nada de substancias irritantes para su obsecuente servidora. Denme Siempre LUCKY STRIKES. Y felicítense por su nueva envoltura de Cellophane con esa lengüetita que hace que sea tan fácil el abrir la cajetilla."  
Dorothy Mackaill  
"It's toasted"  
La Protección de su Garganta—contra la carraspera—y la tos  
Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Retiene Siempre Fresco ese Sabor a "Toasted"  
ARMONICE CON EL LUCKY STRIKE—Sintónice 60 minutos a la moderna con las mejores orquestas de baile del mundo, y Walter Winchell  
croyan charlas de hoy con Mphicos del mañana: todos los Martes, Jueves y Sábados por la noche en las estaciones radiodifusoras de la N. B. C.

MORDIENDO AQUI Y (Viene de la Primera Plana)

de cañon y necesiten auxilio mé dico de emergencia. Nos aventuramos a preguntar si él no pensaba seguir el ejemplo y no con poca curiosidad supimos que se quedaba en ésta para cuidar de los buenos contratos que estos muchachos poseen en este lugar. Para despedirnos, de nuestra propia y mutua iniciativa le aconsejamos al doctor que no los fuera a incluir aceite de castor o ningún otro laxante, así como la famosa sal que mencionan por radio, porque después de todo, a la hora de los balazos esto sale sobrando.

LOS PLEITOS CON LA (Viene de la 1ª Plana)

automovilístico en estado de embriaguez, cerca de Oxnard. El Juez Dimmick de Ventura, lo sentenció a comparecer de nuevo ante la corte superior, la que se encargara de sentenciarle.

DIPLOMA

—Si usted no somete al arbitraje mis reclamaciones—escribió el presidente de Onubá al presidente de Modugy—adoptare medidas inmediatamente para obtener satisfacción por mi cuenta. —Señor—replicó el presidente de Modugy— váyase al diablo con su amenaza de guerra! —Mi grande y buen amigo—se apresuró a contestar el otro,—ha sido mal interpretado el carácter de mi comunicación. Es un antepenúltimatum.

PESAMIENTOS

La muerte es una cosa seria para los que estamos condenados a morir. Para los muertos, en cambio, sólo es un pensamiento menos.

Aunque venga de muy abajo siempre nos sentimos elevados por la alabanza. La claridad es el coraje de los pequeños escritores y la coquetaría de los grandes.



SOCIALES CUMPLEN AÑO LOS SEÑORES VILLA

El domingo ppdo. fueron sorprendidos los señores Villa, por un grupo de sus amistades, quienes a primeras horas de la mañana les saludaban con las armoniosas notas de nuestras populares "mañanitas". Los Señores Lauro Villa Jr. y su esposa Otilia Villa, en este día cumplieron un año de haber contraído matrimonio, por lo que algunos amigos, sintiendo de cerca el cariño que abrigan para esta pareja, se dirigieron a su residencia para deleitarse con suaves y delicadas notas que fueron esparcidas en el infinito espacio.

El Domingo 7 fue onomástico de la Srta. Consuelo Bravo

Al lado de sus padres y demás familiares paso el día de cumpleaños, la Srta. Consuelo Bravo; damita bien apreciada por sus amigos y amistades y perteneciente a lo más grande de nuestra sociedad Santopaulense.

A pesar del mal tiempo que este día nos trajo, se dejó ver con toda serenidad una infinita alegría en la residencia de esta damita que es uno de los orgullos de ese risueño hogar, y en esta alegría se pasó durante el día en conversaciones, risa y charla notándose así el buen carácter y la estimación que esta distinguida familia tiene para con sus amigos.

DE VISITA EN LOS ANGELES

El día de onomásticos de la Srta. Nachita Vargas, fué celebrado con un paseo a Los Angeles a donde fué acompañada de la Srta. Andrea Rentería y el joven Luis Torres Jimeno quienes pasaron ese día en la ciudad en compañía de Miguel Vargas y Fernando García hermanos de nuestra estimada damita.

Un hombre, cuando es soltero, resulta un número entero. Se casa, y al otro día, ya es regla de compañía. Antes del mes de casado ya es un número quebrado. Nace un muchacho después ya hay una regla de tres. Lo cual no impide, a mi idea que un número mixto sea. Si es bueno, amable y discreto, es un número concreto. Pero si enviada en el acto se vuelve un número abstracto. Y si se casa otra vez comete una estupidez. Y ya no es número entero, quebrado ni mixto; es cero.

CUIDE SUS OJOS Después de cazar, pescar, jugar, embalsar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Óptica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante, aclaradora, limpia, suave y no irrita los ojos ni los párpados.—GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

LOS JAPONESES PRO. (Viene de la Primera)

que Harbin es punto central de tráfico ferroviario que ha estado bajo el control del gobierno ruso. Parece que los rusos ordenaron a sus destacamentos en la estación ferroviaria de Harbin no dejaran transitar tropas niponas por dicho lugar.

Los Japoneses han estado peleando los últimos tres días en Harbin, contra las fuerzas chinas que allí se han congregado, pero como los nipones han incluido el sector que Rusia llama su distrito exclusivo, se ha negado esta ultima potencia a dejar pasar tropas japonesas por allí, a las cuales los nipones declaran que haran responsable a Rusia de los perjuicios que resulten a Japon de tal actitud.

SHANGHAI, China.—La escudra de guerra del Japon abrió un terrible bombardeo contra la fortaleza de Woosung, a 16 millas de la desembocadura del Rio Whangpo, poco después de que los marinos habían ocupado Shanghai.

Nuevos combates se registraron en la seccion china de la ciudad cuando los refuerzos chinos llegaron, tres horas después de que los marinos japoneses habían entrado al centro de la ciudad. Inmediatamente después de la entrada de los Japoneses estos siguieron a las fuerzas chinas, por estrechas avenidas, disparando de metralladoras, y fusiles al retirarse.

NANKING, China.—Una división de fuerzas chinas salió rumbo a Shanghai, por tren, para ayudar y defender la ciudad contra las fuerzas japonesas.

SHANGHAI, China.—El Consul General de los Estados Unidos en un manifiesto indignado de los molestos, Edwin S. Cunningham, se vio obligado a salir de Shanghai. Dijo que no podía entender el proceder de los japoneses, que es contrario a lo que ofrecieron a los Representantes extranjeros los últimos días.

El Consul citado aseguró a los Representantes extranjeros que los japoneses no usarían de la fuerza cosa que no cumplieron estos dando por resultado que muchos de los extranjeros que debían haberse reconcentrado en el Barrio Internacional, no tuvieron el tiempo convenido para hacerlo.

WASHINGTON, D. C.—Vacilando obrar en extremo Oriente solos los Estados Unidos están esperando todavía la respuesta de Inglaterra, acerca de si está o no de acuerdo en una acción conjunta para obrar en la actual crisis oriental.

EN CASO QUE INGLATERRA NO ACCEDA A OBRAR JUNTO CON LOS ESTADOS UNIDOS EN ESTE PROBLEMA ESTE PAIS NO PROCEDERA POR SI

THE PRIMER CO. RADIOS. Traducciones Ingles y Español. Pregunte Ud. por el Sr. Teleforo Torres.

SOLO EN FORMA DECISIVA ALGUNA CONTRA JAPON.

Con motivo de los inquietantes informes recibidos en Washington, el Senador Dill solicitó al Congreso que se decretara un embargo de armas y municiones contra Japon y China. El Representante Lanthiam, Presidente del Comité de Relaciones Exteriores acusó a Japon de violación de tratados y de comportarse mal hacia este país.

MANILA, Islas Filipinas.—Doce unidades de guerra han salido rumbo a Shanghai, de la marina de los Estados Unidos aquí estacionada. Cuatro cruceros destruyeros, para proteger los intereses y vidas de los americanos en el Barrio Internacional en Shanghai.

TOKIO, Japon.—Japon amenaza retirarse de la Liga de Naciones se dice aquí en agencion que considera que la Liga deliberada e injustamente rechaza los movimientos que Japon se ha visto precisado a poner en práctica para combatir el estado de bandolerismo chino, en los sectores en que las acciones militares lo han requerido.

WASHINGTON.—Después de estudiar tres días la proposición de Estados Unidos a Inglaterra sobre acción mancomunada para obrar en Shanghai, el gobierno inglés acordó llamar la atención de Japon acerca de que deberá evitar todo movimiento que ponga en peligro las vidas e intereses de la zona internacional en Shanghai. Inglaterra espera oír definitivamente en esta cuestión, al cerciorarse de si fue o no atendida su protesta.

Se sabe que Italia y Francia están de acuerdo, tambien, en la política inglesa para que se respete la zona extranjera aludida.

SHANGHAI, China.—Los chinos obligaron a los japoneses a

UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

CLINICA GENERAL. Esquina 12 y San Pedro Sts. Hemos atendido a 50,000 mexicanos. Competentes Médicos y Dentistas. Quienes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos.

Obtenga Permanente y Pronto Alivio DE SUS ENFERMEDADES Chan & Kong HERBOLARIOS CHINOS. Los más antiguos y conocidos Especialistas en Yerbas. Establecidos 24 años.

SI ESTA USTED MALO VENGAY VEANOS. USTED puede obtener alivio de esa enfermedad crónica que le aqueja. Los Tratamientos de Yerbas Chinas, son el remedio que han dado absoluto alivio en casos donde otros métodos han fallado.

Esta gran oferta por solamente una semana COMIENZA EL SABADO 6 DE FEB. GRATIS. A cada persona que compre \$1.00 o mas, daremos absolutamente gratis 2 lbs. de frijol rosa de primera clase.

HAMBURGER'S. Tienda para Hombres. 943 Calle Main Santa Paula. 692 East Main Street. VENTURA. Telefonos 5003. Horas: 9 a. m. a 8 p. m. Domingos de 8 a. m. a 12 m.

efectuar una retirada parcial de sus tropas en Shanghai, rumbo a la base ferroviaria de los japoneses en el cambio de Szechuen afuera del sector internacional. Esta retirada la obligó el gran núcleo de fuerzas chinas que llegó de refuerzo, cuyo núcleo es el más selecto con que cuenta el gobierno de Nanking.

SHANGHAI, China.—Como resultado de la incansable lucha aquí, la gran estación de ferrocarril quedó destruida por las llamas. Los muertos, se dice suman ya varios millares.

Porque se Resiente tanto la Crisis en Estados Unidos

NUEVA YORK, Febrero 5.—Se hacen comentarios todavía acerca de las recientes revelaciones relativas a las enormes sumas que en Estados Unidos se facilitaron a Europa, cosa que se calcula tiene mucho que ver en la crisis prolongada porque actualmente atraviesa este país.

El Senador Borah asienta que desde 1915 a la fecha en una u otra forma, facilitamos a Europa cerca de 45,000 millones de dólares suma que es mas que el doble que la deuda nacional de Estados Unidos en la actualidad, y 45 veces mayor que lo que esta deuda era poco antes de la guerra mundial.

Se tilda de traidores, por destacados escritores, a quienes tomaron parte activa, entre los mismos americanos para desvalijar practicamente a este país de recursos que forzosamente estarían mejor empleados aquí, máximo cuando existen grandes sospechas de que gran parte de los adeudos europeos será difícil que sean

jamás pagados. Esta experiencia de los Estados Unidos, tan gravosa, será, se dice, una gran leccion en el sentido de que en caso de otro conflicto internacional no será tan fácil, ya, sacar préstamos cuantiosos de aquí.

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia



PHILLIPS' MILK OF MAGNESIA FOR TROUBLE due to ACID INDIGESTION ACID STOMACH HEARTBURN HEADACHE GASTRO-NEURALGIA

JUST a tasteless dose of Phillips' Milk of Magnesia in water. That is an alkali, effective yet harmless. It has been the standard stomachic for 50 years. One spoonful will neutralize at once many times its volume in acid. It's the right way, the quick, pleasant and efficient way to kill all the excess acid. The stomach becomes sweet, the pain departs. You are happy again in five minutes. Don't depend on crude methods. Employ the best way yet evolved in all the means of searching. That is Phillips' Milk of Magnesia. Be sure to get the genuine. The ideal dentifrice for clean teeth and healthy gums is Phillips' Dental Magnesia, a superior toothpaste that safeguards against acid-mouth.



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus recetas, con prontitud y esmero.

TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main Santa Paula, Cal.

Aches and PAINS

When you take Bayer Aspirin you are sure of two things. It's sure relief, and it's harmless. Those tablets with the Bayer cross do not hurt the heart. Take them whenever you suffer from

Headaches, Colds, Sore Throat, Rheumatism, Neuritis, Neuralgia, Lumbago, Toothache. Aspirin is the trade-mark of Bayer manufacture of monoacetic acid ester of salicylic acid.



BEWARE OF IMITATIONS

J. C. PENNEY CO. Inc. Calle Main, Santa Paula, Calle 5ta. Oxnard, Calif. "DONDE LAS GANGAS SON MAYORES" "PAY DAY" Overalls para Hombre. Lona Azul de buena Calidad. Hechos Union. La Ganga cubre de Penney's. Tamaños para Muchachos, por solo 69c. CAMISAS DE CAMBRAY AZUL DE TRABAJO para Señores 95c. Tam. para Muchachos 23c. PANTALONES DE KRAKI 98c c-u. Colores Ligeros. Otros 1.49. Para Primavera PERCALES "Malabar" 12 1/2 yard. Nuevos Colores Diseños para escoger Excelente Calidad. MEDIAS MERCERIZADAS DE ALGODON PARA Señores 25c. Para Niñitas. SOBRECAMAS DE ALGODON 69c c-o. 80 "x105" Color ligero. CALCETINES DE TRABAJO 6 Pares por 50c. Colores Surtidos. CAMISAS DE PASEO PARA SEÑORES Colores Ligeros 98c. COBIJAS PARTE DE LANA 79c. Plizado Sencillo. MUSELINAS LISAS Y GRUESAS 10 YARDAS Por 59c. 10 YARDAS Por 79c.